



漢語聖經協會
CHINESE BIBLE INTERNATIONAL LTD

年報

2007-2008年



聖經傳萬家，救恩臨天下

張慕皚牧師

董事會主席

聖經中，耶穌針對法利賽人貪愛錢財的罪行講了財主和拉撒路的比喻。當在地獄受苦而後悔的財主要求亞伯拉罕差派拉撒路作一個復活的見證，好叫自己五個仍在世的兄弟悔改時，亞伯拉罕的回答是，“若不聽從摩西和先知的話，就是有一個從死裏復活的，他們也是不聽勸。”摩西和先知的話，就概括了當時他們所認知的聖經，引申到今天，我們有了完全的啓示，理當更應以聖經的話作為慕道朋友歸信主的橋梁、信主的信徒生命更新的不二法門！

沈志超

總幹事

日子在匆忙中逝去，漢語聖經協會書籍目錄中的項目在不斷累積、聖言中心舉辦的活動和參與人數也在大幅度增長中，惟派出的聖經福音小冊子數目卻停滯不前。反省着，是我們在這方面用心少了、是不夠及時推出以面對不斷出現的社會議題，還是用這工具的人少了。

年報是我們審視自己的鏡片，也是給每位支持我們的弟兄姊妹的一個交代。感謝神，這是我們聽到最多肯定漢協事工聲音的一年，也是我們深切感受到必須調整步伐的一年。

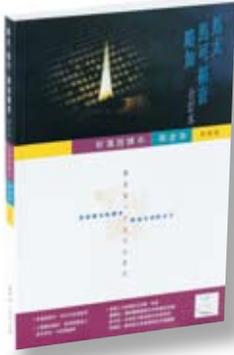
新的年度，我們計劃聚焦和深化，在定準目標之後，調校向前的速度；憑着神應許的力量，全力以赴，完成標的，也期盼您的支持。



《新漢語譯本》

譯經部同工於2007年5月8日至11日期間在台灣北中南各地舉辦了數場《新漢語譯本》座談會。我們先後到過聖光神學院、浸宣神學院、中台神學院、中華信義神學院、台北會幕堂及台中教會策略聯盟協會等院校堂會，與當地的聖經學者、神學生、教牧同工及信徒領袖有美好的交流。

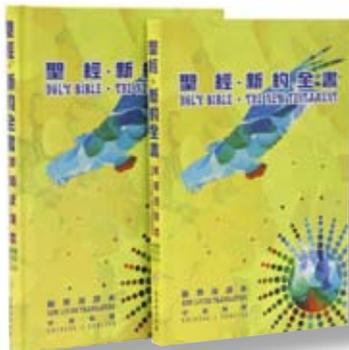
一年下來，《新漢語譯本·新約》的最後校訂工作即將完成，而部分舊約書卷也完成了學者審閱的階段，進入語文修訂的最後程序。為這一年所進行的、完成的工作感謝神！



《新普及譯本 / NLT · 中英對照聖經》

《新普及譯本/NLT·中英對照聖經》新約全書在2006年7月出版，隨後於2006年12月及2007年12月分別出版第二版和第三版。繁體第三版的內容添加了“活出信仰·生活智慧百科 (Live it Now·Verse Finder)”的資料，讀者可按主題搜尋相關經文，探索人生的真義和智慧，活出神所喜悅的人生。

新普及譯本的舊約書卷已經翻譯完成，譯稿正在編輯整理當中，展望新舊約全書中英對照聖經可於2010年中出版。



電腦部為支援各部門的運作，本年集中於內部系統改善及鞏固的工作。

硬件上我們為各同工升級電腦及增加記憶體，讓同工工作更加順暢，也增設檔案伺服器以回應日趨繁重的檔案容量及存取量，同時增設器材過濾濫發電郵及病毒，將這類電郵由過去的人均每日過千封減至數十封。上述工作雖是細微的調節，卻有助同工專注於本身的工作，不用浪費時間去擔心檔案或整理無謂的電郵。我們也為聖言中心增添了錄音設備，把每場精彩聚會記錄下來，提供出版部門規劃出版，好與無法與會的弟兄姊妹分享，並讓參與者有機會重溫。

軟件層面，新引進的客戶管理系統需要一步一步調節及整理所有會員、讀者的資料，將零碎的數據整合、分析成為各種有用的訊息，供適用的部門應用。這個機制，可使機構與讀者保持緊密互動，提供更適切的出版與服務；這是跨越一年的大計劃。對外方面，我們引進了繳費靈收款系統，這不但方便讀者進行奉獻，透過與網站的連繫，讀者亦可在網上一站式即時報名參與我們的活動，減少了填表、開立支票和郵寄等繁複程序。

漢語聖經協會用諸般途徑將聖經普及，讓更多人能夠接觸聖經，可以閱讀和明白聖經，所以，我們出版的聖經有不同的編排，不同的形式，不同大小和不同裝幀，務求滿足不同需要、不同年紀和水平的讀者。

我們期望將聖經普及的同時，也將之帶入深化的層面，靈修版是深化的第一個階段和第一個嘗試，許多信徒因着靈修版的幫助，對經文本身和經文的背景有較深較闊的理解，也對一己的生命有更深層的反思，更可喜的是，引導他們對讀聖經產生濃烈的興趣。

多樣化和深化，一直是我們摸索的路，因為人的一生，不同季節和階段有不同的需要；生命的成長和更新，是每一個信徒要走的路。這一年，我們的出版方向着重在生命的陶造。《聖經·生命陶造版》就是焦點所在。藉着神的話語，生命得着陶造更新，相信是將文本轉為文化的一個落實。我們將傅士德等靈修學大師的 *The Renovare Spiritual Formation Bible* 翻譯過來，鼓勵信徒不要純粹用知性讀經，而是用心來讀經，放棄企圖支配聖經的心態，讓神來主導讀經的歷

程，讓神來陶造我們的生命。我們相信，這是每個信徒都要走的路。容讓“與神同行”的心願，也是我們探索出版方向的一個祈願，看神的聖言如何向我們說話。

除深化讀經，我們出版的另一條腿，就是繼續致力出版研經工具，一方面當然是國際釋經應用系列，最新出版有《以斯帖記》，另外，系列的簡體版也進行得如火如荼，以滿足更大華人社羣的需要。《聖誕共享》的出版，目的也是期望弟兄姊妹掌握方法更有效的讀經。

兒童聖經方面，我們今年作了創新，就是出版沒有文字講述故事情節的聖經故事——圖畫聖經，小朋友和大朋友單憑精彩的繪本，構想和重述他們心愛的聖經故事，大大發揮了互動和想像的空間。藉想像和思索，深化聖經的真理。

這個年頭的結束，正值金融風暴席捲全球，在人心昏沉、價值混亂的時空，甚願更多人願意讀聖經，在聖經當中找到人生的方向。

2007-2008年出版部新出版項目

聖經

1. 約翰福音・中英對照（新普及譯本・NLT）（簡）
2. 聖經・生命陶造版——創世記單行本
3. 聖經・生命陶造版——約翰福音單行本
4. 聖經・生命陶造版
5. 聖經・五個唯獨版
6. 舊約聖經・詩篇箴言漢語拼音版（和合本）（簡）
7. 約翰福音・三福版
8. 聖經・靈修版——路得記單行本
9. 聖經・新漢語譯本——馬可福音、希伯來書（簡）



聖經研究

1. 聖誕共享
2. 聖誕共享（簡）
3. 國際釋經應用系列：以斯帖記
4. 國際釋經應用系列：以斯帖記（簡）
5. 國際釋經應用系列：彼得前書（簡）
6. 國際釋經應用系列：約一、約二、約三（簡）



兒童

1. 圖圖聖經 & 親子共學應用手冊
2. 小淘氣聖經
3. 讀讀聖經・學學英文粵語 / 英語聆聽版（CD）
4. 漫畫聖經粵語 / 英語聆聽版（CD）
5. 耶穌說故事粵語 / 英語聆聽版（CD）



福音小冊子

1. 感恩・幸福的選擇
2. 不一樣的中秋
3. 一個復活的故事



影音

1. 聖經講座——雅歌（何傑博士主講）（CD、MP3）
2. 舊約釋經講道系列——時代的重建：以斯拉記、尼希米記釋義（李思敬博士主講）（CD）



其他

1. 妙口同心（附CD）



拓展及事工部—— 致力推動聖經文化

聖言中心

2007年1月2日本會聖言中心正式啓用，拓展事工部作出整合，將原有的活動事工：如聖經朗誦節、年宵福音外展、聖經科獎勵計劃等，都一併歸入聖言中心事工。有了固定場地，我們可作多方面的嘗試，進一步推廣聖經文化。聖言中心成為一個平台，把聖經學者、牧者、聖經渴慕者凝聚起來，在這個平台教授聖經、傳遞聖經、分享聖經、研讀聖經、學習聖經、默想聖經。

我們嘗試開辦不同類型的聚會，目地在服侍不同的對象，更透過不同形式的聚會，延伸本會出版事工，與讀者們交流、分享出版不同聖經讀本的理念。過去一年舉辦的聚會內容豐富多元，有為牧者而設的牧職平台系列、牧者研經日營系列。給信徒的有生命陶造讀經系列、親愛的耶穌系列、“分比問想”讀經體驗及介紹。為基督徒父母而設的伴讀樂工作坊。聖言中心亦於午間開放，服侍鄰近在職的弟兄姊妹，活動有午間研經、靈修默想、靈閱之旅等等。



聖言中心聚會統計

適合教牧同工參與 參與人數

牧者研經日營（雅歌、約翰福音、但以理書、彌迦書、創世記及歌羅西書）	88人
牧職平台	25人
生命陶造的讀經講座	37人

適合信徒參與 參與人數

聖經朗誦訓練班	47人
年宵	義工320人
2008第十四屆聖經朗誦節(註1)	6354人
2007-2008年度聖經科獎勵計劃	
參加小學（得獎人數）	67間（388人）
參加中學（得獎人數）	8間（38人）
親愛的耶穌您在哪裏系列	159人
聖經靈閱之旅	135人
午間個人安靜默想	62人
午間靈修默想	82人
午間研經（哈巴谷書、雅歌、詩篇）	189人
分比問想	17人
男人天下？——從釋經看“姊妹事奉”	130多人
生命陶造的讀經講座系列一 ——在磨煉中塑造生命的神	189人
生命陶造的讀經講座系列二 ——詩篇：造物主前心靈悸動的頌禱	550人
親子聖經閱讀系列：	
伴讀樂——幼兒讀經工作坊	45人
伴讀樂——如何幫助幼兒閱讀聖經工作坊	46人

講座

1. 小麥子主領“親愛的耶穌您在哪裏”系列
2. 鄺成中博士主講牧者研經日營——約翰福音



講座

3. 李保羅博士主講牧者研經日營——彌迦書
4. 何傑博士主講生命陶造的讀經

“分比問想”小組查經

何翰庭先生（後排左三）與參加者分享不同的讀經進路



牧者研經日營

牧者齊齊來上課，樂在其中

聖經朗誦節

一班同學在台上盡情展現平日努力練習的成果



聖經朗誦節

幼稚園的小朋友全“情”投入

牧職平台

區伯平牧師（右八）除了與參加者分享牧職心得，還分享他親手做的蛋糕



伴讀樂

爸爸媽媽帶着家中寶貝來學習如何與孩子共讀聖經

年宵送“福”

在維園年宵市場中，我們與市民大眾分享從神而來的福氣



送愛到天水圍

我們藉着遊戲與街坊分享福音

聖經送贈

	分發數量	奉獻收入	申請單位
總數	474,961本	\$150,869.5	889間
香港	454,202本		
中國	195,29本		
海外	1,230本		

2007-2008年節期性福音工具出版項目及印刷數量

新年贈經——福音揮春（繁／簡）	310,250張
復活節贈經《一個復活的故事》	15,610本
母親節贈經《給媽媽的回信》	10,200本
父親節贈經《父親節快樂》	15,000本
中秋節贈經《不一樣的中秋》	23,000本
感恩節贈經《感恩——幸福的選擇》	10,000本
聖誕節贈經《聖誕禮物》	60,000本

以上數字顯示我們仍繼續在聖經送贈事工上努力，為教會提供適切的聖經福音小冊子。值得一提的是，去年勞動節我們送贈了5,000本《新普及譯本 / NLT·中英對照聖經》《約翰福音》給角聲佈道團，於各旅遊點派發給來港的國內旅客。又於去年10月期間送出70,000本福音小冊子回應

天水圍事件，以配合區內教會佈道事工。

節期性聖經福音小冊子已擴展到七個節期，鼓勵弟兄姊妹在節慶歡愉的日子，與所愛的親友、鄰舍分享福音。

註1: 2008年第十四屆聖經朗誦節主題是“創造與愛”，盼藉此引導參加者思想神創造人和萬物，並為我們預備新天新地的信息，從神的創造和慈愛，進而體會到祂是配得稱謝和尊崇的。今年朗誦節有6,354人次參加，分別來自近300間學校、教會和機構，共頒發538個獎盃。

財政報告（2007年4月 — 2008年3月收支報告）

奉獻收入	\$ 2,694,638
營業收入	\$ 7,713,966
其他收入	\$ 225,196

總收入 HK \$ 10,633,801

薪金及營運支出	\$ 7,344,056
贈經及聖言中心支出	\$ 693,290
譯經及翻譯項目支出	\$ 1,638,842
按揭利息支出	\$ 204,141

總支出 HK \$ 9,880,329

2008年度盈餘 HK \$ 753,472

董事會成員

張慕皚博士（主席）
周永健博士（副主席）
麥漢勳牧師（書記）
楊惠文博士（司庫）
陳世英先生
陳黔開牧師
薛磐基先生

義務法律顧問

楊羅安琪律師

督印人

沈志超

編輯

年報編輯委員會

製作

翁鳳玲

購置新辦公室暨聖言中心收支

上年結欠 (HK\$7,086,000)

本年奉獻收入	\$ 58,495
本年常費撥支	\$ 420,746

本年結欠 (HK \$ 6,606,759)

尚欠樓宇購置費用，包括按揭HK\$4,020,759及私人貸款HK\$2,586,000



漢語聖經協會
CHINESE BIBLE INTERNATIONAL LTD

香港九龍荔枝角通州西街1064 - 1066號
安泰工業大廈九樓A座
9/F., Block A, Alexandra Industrial Building,
1064 - 1066 Tung Chau West Street,
Lai Chi Kok, Kowloon, Hong Kong
電話：(852) 2370-9981
傳真：(852) 2370-9993
網址：http://www.chinesebible.org.hk
電郵：info@chinesebible.org.hk